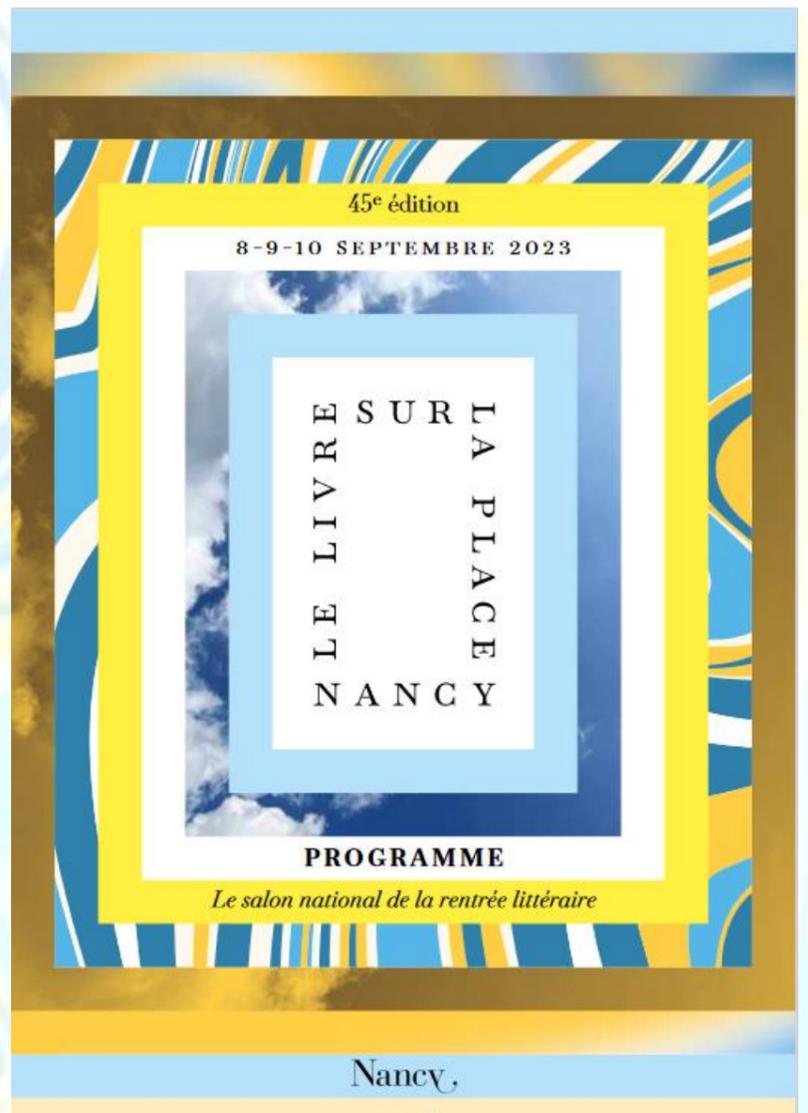


VENDREDI 8 SEPTEMBRE 2023



Vendredi 8

Tribunal administratif • Allemagne/Deutschland

Kim de l'Horizon

« *A star is born* » a commenté la Frankfurter Allgemeine Zeitung lors de la remise du Prix allemand, l'équivalent du Goncourt, à l'écrivain-e suisse Kim de l'Horizon en octobre 2022 pour son premier roman qui met en scène une narratrice non binaire. « *Je pense que le jury a choisi ce texte pour envoyer un signal contre la haine pour l'amour et le combat de toutes les gens réprimés à cause de leur corps* ». La venue à Nancy de **Kim de l'Horizon** est un événement !

14H – 15H

En partenariat avec le Fonds  
cofinancé franco-allemand



Kim de l'Horizon © Anne Morgenstern

**Kim de l'Horizon, *Notre pourpre*** (Julliard),  
traduit de l'allemand (Suisse) par Rose Labourie  
Animation : Sonia Déchamps  
Interprètes : Bertrand Brouder et Cornelia Geiser

Vendredi 8

Tribunal administratif

L'écriture,  
une affaire d'auteur

Qui écrit les livres ? L'auteur ou l'éditeur ? **Fatou Diome** et **Capucine Ruat** s'emparent de cette grande affaire qu'est le lien entre l'auteur et son éditeur. **Fatou Diome** signe un texte passionné sur ce qu'écrire veut dire pour elle. La même passion anime **Capucine Ruat** qui s'inscrit dans la lignée du grand éditeur Jean-Marc Roberts, lui rendant un hommage vibrant tout en questionnant la place de l'éditeur aujourd'hui. Mais toutes les deux confirment que « *pour écrire, il faut être en état de révolte* ».

15H30 – 16H30



Fatou Diome © Astrid Di Crollalanza



Capucine Ruat © Marie Liesse

**Fatou Diome, *Le Verbe libre ou le silence*** (Albin Michel)  
**Capucine Ruat, *L'Éditeur*** (Phébus)  
Animation : Laure Dautriche

Vendredi 8

Tribunal administratif

Maggie O'Farrell

Après l'immense succès de *Hamnet*, lauréate entre autres du Women's prize pour la fiction 2020, l'autrice irlandaise nous entraîne cette fois dans la Renaissance italienne pour nous raconter l'histoire de Lucrece de Médicis, mariée à quinze ans au duc Alfonso, homme terriblement violent. Roman d'une femme bouleversante qui va trouver sa liberté malgré tout. **Maggie O'Farrell** confirme ici son talent avec une écriture admirable et lumineuse.

17H – 18H

En partenariat avec Le Point  
et la Fondation Jan Michalski



Maggie O'Farrell © Sophie Davidson

**Maggie O'Farrell, *Le Portrait de mariage*** (Belfond),  
traduit de l'anglais par Sarah Tardy  
Animation : Émilie Lépine  
Interprète : Dominique Hascoët

E S U R L  
R A  
V P L A C E  
L I V R E  
L A  
N A N C Y

**SAMEDI 9 SEPTEMBRE 2023**

**Samedi 9**

**Tribunal administratif**

## Faits divers : drame de Montreux

Le 24 mars 2022, en Suisse, cinq personnes d'une même famille chutent du 7<sup>e</sup> étage d'un immeuble. Quatre d'entre elles sont mortes, mais un garçon de 15 ans a survécu. La piste d'un suicide collectif est privilégiée. Un suicide qui aurait été préparé et même répété. **Ariane Chemin** a enquêté.

**Ariane Chemin, *Ne réveille pas les enfants*** (Éd. du Sous-Sol)  
Entretien interprété en Langue des Signes Française

**10H30 – 11H30**  
En partenariat avec  
Radio France



Ariane Chemin ©Emmanuelle Marchadour  
Animation : Éric Valmir

**Samedi 9**

**Tribunal administratif**

## Guy Boley

**Guy Boley** retrace les vies de Friedrich Nietzsche et de sa sœur Elisabeth Förster. De leur enfance complice jusqu'à la trahison, il raconte avec force l'amour, la vengeance, l'ambition et la solitude.

**Guy Boley, *À ma sœur et unique*** (Grasset)  
Animation : Yann Nicol

**12H – 13H**



Guy Boley ©Jean-François Paga

**Samedi 9**

**Tribunal administratif**

## Le cœur des hommes

**Pierric Bailly** raconte, dans *La Foudre*, l'histoire d'une passion amoureuse, coupable, obsessionnelle et bouleversante. **Peter Stamm**, dans *Les archives des sentiments*, met des mots sur le sentiment amoureux à l'épreuve du temps qui passe et **Santiago H. Amigorena**, dans *La justice des hommes*, dissèque la rupture amoureuse et ses injustices.

**Santiago H. Amigorena, *La justice des hommes*** (P.O.L)  
**Pierric Bailly, *La Foudre*** (P.O.L)  
**Peter Stamm, *Les archives des sentiments*** (Bourgeois), traduit de l'allemand (Suisse) par Pierre Deshusses  
Animation : Laure Dautriche

**13H30 – 14H30**

En partenariat avec  
la Fondation Jan Michalski



Santiago H. Amigorena ©H. Bamberger



Pierric Bailly ©Amélie Bailly  
Peter Stamm ©Sophie Kandaourouff

**Samedi 9**

**15H – 16H**

En partenariat avec  
Philosophie Magazine

**Tribunal administratif • Débat d'idées**

## Le vertige de la nature

Avec *Une histoire du vertige*, **Camille de Toledo** questionne le monde dans lequel nous vivons. Dans *Au cœur de la nature blessée*, **Alexandre Lacroix** s'interroge sur les liens que nous pouvons encore tisser avec notre environnement. Deux essais sur l'émerveillement encore possible et sur les destins rêvés.

**Camille de Toledo, *Une histoire du vertige*** (Verdier)  
**Alexandre Lacroix, *Au cœur de la nature blessée*** (Allary)  
Animation : Florence Bouchy



Camille de Toledo © Ionutiu Ambrusetti



Alexandre Lacroix ©Serge Picard

**Samedi 9**

**16H30 – 17H30**

**Tribunal administratif • Débat d'idées**

## Tous les possibles

La philosophe **Claire Marin**, dans *Les débuts : par où recommencer ?*, explore les commencements et leurs différentes formes possibles. L'écrivain **Charly Delwart**, dans *Que ferais-je à ma place ?*, questionne les choix face à des situations de la vie. Pas de réponses, mais des questionnements qui permettent de montrer que nous avons mille vies possibles et mille raisons de bifurquer du chemin de départ.

**Charly Delwart, *Que ferais-je à ma place ?*** (Flammarion)  
**Claire Marin, *Les débuts : par où recommencer ?*** (Autrement)  
Animation : Florence Bouchy



Charly Delwart ©Pascal Ito



Claire Marin ©Cécile Nieszawer

**Samedi 9**

**Tribunal administratif**

## Écrire en vain

**Florent Oiseau** met à l'épreuve un écrivain qui tente d'écrire son grand roman d'amour après une rupture, **Franck Courtès**, entre humour et mélancolie, raconte « l'histoire vraie » d'un photographe qui, en abandonnant tout au profit de l'écriture, découvre la pauvreté et la solitude. Quel est le prix à payer pour trouver sa liberté au-delà des diktats de la société ?

**18H – 19H**

**Franck Courtès, *À pied d'œuvre*** (Gallimard)  
**Florent Oiseau, *Tout ce qui manque*** (Allary)  
Animation : Gérard Meudal

E S U R T  
R A  
V P  
L I A  
L C  
E F  
L A  
N A N C Y

**DIMANCHE 10 SEPTEMBRE 2023**

**Dimanche 10**

**Tribunal administratif**

## L'assiette anglaise

Rencontre exceptionnelle entre la grande dame de la bande dessinée britannique **Posy Simmonds** et le dessinateur anglais **Steven Appleby** auteur de *Dragman* prix spécial du jury au festival international de la bande dessinée d'Angoulême en 2020. Jeux de miroir, humour, identité... au cœur de leur travail so british !

**Posy Simmonds, Cassandra Darke** (Denoël Graphic)  
**Steven Appleby, Dragman** (Denoël Graphic)  
Animation : Sonia Déchamps  
Interprètes : Barbara Schmidt et Doriane Nemes

**10H30 – 11H30**

En partenariat avec  
la Fondation Jan Michalski



Posy Simmonds ©DR



Steven Appleby ©DR

**Dimanche 10**

**Tribunal administratif**

## La raison du plus fort

La Zimbabwéenne **NoViolet Bulawayo**, grande voix de la littérature anglophone africaine, revisite *La ferme des animaux* d'Orwell pour faire la satire de son pays le Zimbabwe. Le romancier **Wilfried N'Sondé** s'inspire du sacrifice de la prophétesse, mère de la révolution africaine, Kimpa Vita pour évoquer le royaume du Kongo déchiré par les conflits.

**NoViolet Bulawayo, Glory** (Autrement) traduit de l'anglais (Zimbabwe) par Claro

**Wilfried N'Sondé, La reine aux yeux de lune** (Robert Laffont)  
Animation : Patrick Vallélian

**12H – 13H**

En partenariat avec Sept Mook  
et la Fondation Jan Michalski



NoViolet Bulawayo ©Nyet ynt'ho



Wilfried N'Sondé ©Odile Montecley

**Dimanche 10**

**Tribunal administratif**

## L'âme russe

La grande auteure russe **Gouzel Iakhina**, traduite dans plus de trente langues, raconte un long périple, dans les années 1920, de la région de la Volga jusqu'au Turkestan pour sauver la population de la famine. Le journaliste **Nicolas Delesalle** nous plonge au cœur de la guerre d'Ukraine à travers les yeux d'un français d'origine russe. Des textes qui questionnent, sur un siècle, l'appartenance à un pays, la Russie, de la rédemption au renoncement.

**Nicolas Delesalle, Valse russe** (JC Lattès)  
**Gouzel Iakhina, Convoi pour Samarcande** (Noir sur blanc), traduit du Russe par Maud Mabillard  
Animation : Élise Lépine  
Interprètes : Katsiaryna Siniapkina et Yana Boehler

**13H30 – 14H30**

En partenariat avec Le Point  
et la Fondation Jan Michalski



Nicolas Delesalle ©Patrice Normand



Gouzel Iakhina ©Georgui Kardava

**Dimanche 10**

**Tribunal administratif**

## In memoriam

**Lionel Duroy** fait le chemin vers la Roumanie en s'intéressant au déni des Roumains face à l'horreur : l'extermination de milliers de juifs entre 1941 et 1944. **Melinda Nadj Abonji**, Prix du livre allemand en 2010, nous mène au cœur des conflits en Yougoslavie qui, en vingt ans, ont fait des milliers de morts, dont des jeunes hommes enrôlés dans l'armée. Deux textes sur l'absurdité des guerres, avec la littérature comme lieu de mémoire indispensable.

**Lionel Duroy, Mes pas dans leurs ombres** (Mialet-Barrault)  
**Melinda Nadj Abonji, Le soldat-tortue** (Métaillé), traduit de l'allemand par Françoise Toraille  
Animation : Sonia Déchamps  
Interprète : Bertrand Brouder et Cornelia Geiser

**15H – 16H**

En partenariat avec  
la Fondation Jan Michalski



Lionel Duroy ©Hannah Assouline



Melinda Nadj Abonji ©Coltan Bally

**Dimanche 10**

**16H30 – 17H30**

**Tribunal administratif • Débat d'idées**

## De Hitler à Salman Rushdie : traduire est politique

**Olivier Mannoni** a travaillé huit ans sur une nouvelle traduction de *Mein Kampf*. **Gérard Meudal** est le traducteur français de Salman Rushdie, sous la menace d'une fatwa et poignardé l'année dernière. **Lucie Taïeb** traduit des textes allemands, de Kafka à Friederike Mayröcker. De l'épreuve indispensable pour comprendre l'histoire et l'actualité à la nécessité de traduire les auteurs du monde entier comme acte de résistance pour les faire exister, ce que traduire veut dire : entre le voyage littéraire et l'acte politique.

**Olivier Mannoni, Traduire Hitler** (Éd. Héloïse d'Ormesson)  
Salman Rushdie, *La cité de la victoire* (Actes Sud) traduit de l'américain par **Gérard Meudal**

E S U R T  
R V  
V P  
L I T A  
E C V E  
L E  
N A N C Y